



# GATSAL

Edição 20

Boletim Informativo do Convento Dongyu Gatsal Ling

Dezembro 2007



Queridos amigos,

Pedimos desculpas pela demora deste ultimo boletim do DGL. Muitas coisas aconteceram desde que vocês receberam o anterior.

Em dezembro de 2006 viajei para Xining na China para encontrar com Sua Eminência Adeu Rimpoche, o mais antigo Lama Drukpa Kagyu no Tibete. Sua Eminência Choegon Rimpoche e Tsoknyi Rinpoche também foram ao encontro. Nós pedimos que Adeu Rimpoche nos concedesse a transmissão das seis doutrinas de Naropa para um grupo seletivo de 6 monjas do DGL. Ele muito gentilmente concordou em fazê-lo.

Em fevereiro Sua Santidade Karmapa Orgyen Trinley Dordje ministrou 4 dias de ensinamentos das 37 práticas do Bodhisattva no convento de Tilokpur. Todas as monjas do DGL e alguns funcionários compareceram. Sua Santidade nos deu ensinamentos inspiradores e foi quem mais apoiou o papel das mulheres no Dharma. O mês de março assistiu o término da construção da nossa Estupa que abriga uma linda imagem da Deidade feminina Ushinisha Vijaya. Esta estupa é baseada na de Tashi Jong e comemora o 8º Khamtrul Rinpoche. Nosso diretor espiritual, atualmente Khamtrul Shedrup Nyima consagrou-a para grande alegria de nossas monjas.

Em abril estive em Vancouver para uma conferência Inter-credos e de lá fui para Nova York para uma série de retiros e eventos filantrópicos organizados pelo nosso maravilhoso grupo de apoio conhecido como Amigos do DGL. De Nova York fui para o México e por um mês, viajei pelo país dando palestras e ministrando retiros para audiências amigáveis e entusiasmadas.

Durante todo o ano as monjas seguiram com seus estudos de filosofia em vários níveis com Khenpo Tsering e as duas monjas professoras do convento Namdroling. No fim de maio fizeram os exames e a maioria delas foi para casa de férias. No início de julho as monjas retornaram para seu retiro anual de dois meses de silêncio.

Em julho fui para Hamburgo para participar do 1º Congresso sobre o Papel das Mulheres Budistas na Sangha. Representantes e especialistas em Vinaya (disciplina monástica) de todas as partes do mundo congregaram-se para discutir o assunto da ordenação mais elevada ou bhikshuni para monjas da tradição tibetana. No momento monjas podem somente ser ordenadas noviças. Estávamos buscando elevar seu estatus monástico em concordância com a intenção do Sr. Budha's. Sua Santidade o Dalai Lama esteve presente no último dia, mas até agora nada foi resolvido.

De lá voei para o leste do Tibete ou Kham junto com minha irmã de Darma, de longa data, Ani Jimba que é fluente no dialeto Khampa. Visitamos vários conventos e mosteiros à procura de monjas realizadas nas práticas de ioga da tradição Drukpa. Infelizmente em julho morreu subitamente Adeu Rimpoche e ficamos todos muito chocados. Quando estávamos em Nangchen tivemos a oportunidade de visitar o seu mosteiro de Tsechu Gon, onde nos encontramos com Sua Santidade o Gyalwang Drukpa, Supremo chefe da linhagem Drukpa Kagyu. Outros Lamas de grande elevação reuniram-se com centenas de monjes, monjas e leigos. Assim, apesar da dor de perder um mestre tão importante, havia também muita alegria e devoção nas cerimônias realizadas pelos Rimpoches e pela sangha mista.

No fim de setembro nosso novo semestre iniciou. Algumas de nossas classes superiores agora começam as preparações para o tradicional retiro de 3 anos, enquanto as outras continuam com seus estudos filosóficos. Em outubro as monjas alegremente receberam os ensinamentos de Sua Eminência Dorzong Rimpoche ocorridos no Parque do Gamo em Bir.

Mais uma vez nós enviamos nossos agradecimentos e apreço a todos aqueles que têm nos ajudado a fazer deste Convento uma realidade vibrante.

Que todos os seres estejam bem e felizes.

Tenzin Palmo

## Sarla Korla: Nossa Generosa Presidente se Aposenta



**Tenzin Palmo presenteando a imagem do Buda Tara à Sra. Sarla Korla**

Conheço Sarla Korla há muitos anos. Durante o tempo da minha “casa-caverna”, uma vez por ano eu voltava para visitar Katrul Rimpoche em Tashi Jong. Mas, antes disso, eu pernoitava com Sarla em sua casa de amplas varandas com vasos de flores. Que tesouro de amiga ela tem sido!

Em 2000 quando decidimos formar um Truste para o Convento DGL, composto de pessoas de relevância de Himachal Pradesh, era natural elegermos Sarla como Presidente. Desde então, as Reuniões do Truste passaram a acontecerem sua casa numa atmosfera amável e receptiva. Foi uma das prováveis razões pelas quais o comparecimento foi sempre imediato.

Em 2007 General Shiri Korla, distinto espôso de Sarla, já em idade avançada, veio a falecer pacificamente. Foi cremado com honras militares. Sarla, nessa época então, solicitou seu afastamento das funções de Presidente do nosso truste. Nós somos profundamente gratas à Sr<sup>a</sup> Sarla Korla por todos esses anos de interesse e dedicação ao Convento DGL – reunindo-se com funcionários, assinando documentos em benefício do DGL – como também por anfitrião as reuniões do Truste com tanta graça e afabilidade. Nós lhe desejamos toda felicidade e saúde – e vida longa para continuar agradando a todos que a conhecem.

*Veneravelmente Tenzin Palmo*

## Benvinda Kiran Sharma: Nossa Nova Presidente do DGL



**Kiran Sharma e Sarla Korla**

Com a aposentadoria de Sarla Korla de seu cargo, os Membros do truste aprovaram por unanimidade o nome da sua Kiran Sharma para substituí-la e ela gentilmente aceitou.

Kiran Sharma tem sido Membro do Truste desde a fundação do Dongyu Gatsal Ling. Ela é professora formada e sempre foi uma freqüentadora assídua de nossas reuniões, atuando como Secretária. Ela e seu marido Vijay são membros respeitados da nossa comunidade local e há muito tempo são “seguidores” e amigos do Convento. Estamos felizes em receber nossa nova Presidente.

## Ani Lobsang Wangmo:

### Novo Membro Truste do DGL



Ani Lobsang Wangmo é novo Membro ocupando o lugar de Sarla Korla. Ela é membro superior do convento DGL e proveniente da região de Kinnaur nos Himalaias Indianos. Ani Lobsang é a 3<sup>a</sup> monja a se tornar membro e é muito gratificante ver mais uma monja galgar uma posição de responsabilidade.

### Adeus Genlas!



**Venerável Tenzin Palmo com Gen Deyang e Gen Tsering**

Há dois anos Gen Deyang e Gen Tsering vieram do Convento Penor Rinpoche's no sul da Índia para o Dongyu Gatsal Ling. Elas ensinaram a língua e a filosofia tibetana para nossas monjas e estas ficaram muito tristes com sua partida antecipada este ano. Somos extremamente gratas ao Convento Namdrooling por continuar a nos enviar monjas tão qualificadas para ajudar-nos com nosso programa de estudos.

### Benvindas Lopons!



**Lopon Rigzin e Lopon Ngawang**

O Convento DGL está muito feliz em dar boas vindas a duas novas monjas professoras – Ngawang Peljung e Rigzin Chodron – do Convento de Namdrooling de Sua Santidade Penor Rinpoche. Elas também completaram seu programa de estudos e doravante serão chamadas Lopon. Isto pode ser comparado a grau de mestre. Uma das nossas novas Lopons ensinarão “As palavras do Meu Professor Perfeito” de Patrul Rinpoche para as monjas junior e também ajudarão nossas monjas nas revisões filosóficas e estudos da gramática Tibetana

## Ajudando um Convento no Tibete



**Casas simples, um Convento no Tibete**

Venerável Tenzin Palmo foi chamada a ajudar 75 monjas no Tibete, que se encontram numa situação de extrema necessidade. Essas monjas engajaram-se em intensa prática por muitos anos nas montanhas com seu Mestre espiritual. Depois de sua morte ao retornarem ao Convento, elas encontraram-no ocupado pelos habitantes locais e portanto, encontraram-se destituídas.

DGL sustentou essas irmãs de Darma durante todo o inverno, providenciando abrigo temporário, comida e vestuário. Agora, um lote de terra foi doado para as monjas, próximo a um Monastério e elas com o dinheiro que sobrou da doação do DGL iniciaram a construção de cabanas simples de terra batida e madeira.

Para mais informações sobre esse Convento, escreva uma carta (não mande e-mail) para Ven. Tenzin Palmo. Qualquer doação para ajudar as monjas será benvinda e reconhecida

# Getsulma Ordination

*Nós sempre gostamos de deixar que as monjas relatem eventos significativos do Convento com suas próprias palavras*

*Para que o maior número delas possa fazê-lo nós estamos publicando uma amostra representativa de seus relatos sobre esses eventos*



**Grupo de noviças felizes**

Em 19 de abril de 2007 H. E. Dorzong Rinpoche, Popa Rinpoche, Khenpo Losal e mais sete monjas de Tashi Jong estiveram em nosso Convento. Eles vieram para a ordenação Getsul de monjas intermediárias. Quando o Rinpoche veio nós acendemos uma fogueira porque, penso ser da tradição Tibetana.



**Gen Lodro supervisionou as monjas durante a cerimônia**

Antes de sua vinda, tivemos que preparar assentos e emprestamos o trono do Monastério Tashi Jong, para H. E. Dorzong Rinpoche. As monjas intermediárias tiveram que confeccionar suas roupas especiais. Elas estavam felizes em tornar-se Getsulma. Junto com as monjas superiores nós ajudamos no que pudemos. Fizemos tormas para oferendas, compramos vários tipos de frutas, velas, biscoitos etc. Ofertamos também 100 lamparinas. No final H. E. Dorzong Rinpoche fez uma palestra sobre o Darma.

*(Por Drimay Palmo)*

Em abril passado Sua Eminência Dorzong Rinpoche veio nos presentear com a ordenação Getsulma (noviciado) de algumas de nossas monjas. As monjas que estão no 2º ano, depois de tomar ciência de seus compromissos e responsabilidade, podem optar por passar para esse nível de ordenação. Depois de muita reflexão, essas monjas escolhem comprometer-se por toda vida com um treinamento mais elevado.

Em 19 de abril nós, 13 monjas fizemos os votos Getsulma com H. E. Dorzong Rinpoche. Os votos são dados a 3 freiras de cada vez. Então, formaram-se 5 grupos de 3 monjas. Uma monja veio de Tashi Jong para receber a ordenação e um grupo foi formado por apenas 2 monjas. H. E. Dorzong Rinpoche, Khenpo Losal, Popa Rinpoche, Gen Londro e alguns monjes vieram de Tashi Jong. Eles realizaram Puja para nós e então Gen Londro chamou o primeiro grupo. Fizemos algumas prostrações e sentamos em frente de Dorzong Rinpoche que nos deu as bênçãos dos votos Getsul, o que durou meia hora para cada grupo.

Dorzong Rinpoche falou-nos sobre a ordenação Gelongma (ordenação superior) e nos disse não haver motivo pelos quais monjas não pudessem recebê-los. Ele acha que tanto monjes como monjas podem recebê-los.

Todas as monjas se prepararam da melhor forma para esse dia. Estávamos muito felizes pois os votos Getsul são muito importantes para nós. Se obedecermos as regras dos votos eles serão de grande ajuda para nós e para todos os seres sencientes.

*(Por Tenzin Chokyi e Nawang Chozom)*

*No retiro nos sentimos felizes porque não falamos umas com as outras, apenas praticamos em benefício de todos os seres.*



## EXAMES

‘Antes de me tornar monja há 2 anos eu freqüentava a escola. Antes de fazer o exame de filosofia Budista eu não conhecia nenhum texto Budista. Antes do exame Anila e Khenpo revisaram conosco. Estávamos apavoradas. Pensávamos que não responderíamos nada. Nossa letra estava péssima e não conseguíamos nos lembrar de nada. Algumas vezes revisávamos fora da sala e líamos ao ar livre. Estudamos bastante.

No dia do exame, terminamos às 11 horas. Ficamos felizes porque nos saímos bem e todas as monjas obtiveram um bom resultado’

*(Por Trinley Chozon)*

## NOVO SEMESTRE

O retiro acabou. Celebramos com um piquenique e no outro dia limpamos o Convento, áreas, salas, cozinha, salão e lavamos os colchões e a sala de puja. Realmente nós desfrutamos bastante. Segunda-feira começamos as aulas, agora ficaremos muito ocupadas’

*(Por Ngawang Osal)*

## FERIADOS

Após os exames todas as monjas superiores e intermediárias entraram de férias por um mês. Às monjas novatas não são permitidas saídas por um ano. Então elas ficaram. Elas fizeram puja de manhã e à noite. Como sou uma monja intermediária pude voltar para casa. Fiquei com minha família e desfrutei bastante.’

*(Por Thaye Chotso)*

No dia 2 de junho saímos de férias por um mês. Antes porém, de nos prepararmos para ir para casa, tivemos exames. Fomos as compras para adquirirmos presentes para nossos pais e nossos irmãos. Fui para casa e gostei bastante das férias. Visitamos lugares como um lago cheio de peixes que fica próximo de onde vive minha família. Estou contente por ter ido para casa.’

*(Por Kalsang Dolma)*

## RETIRO

Nós iniciamos o retiro em 13 de julho. Todas as monjas guardaram silêncio por 2 meses. As iniciantes realizaram 110.000 prostações e mantras Varjrasattva. Todas as monjas intermediárias ofereceram mandalas e realizaram ioga. As monjas superiores ofereceram o ritual Akshobya.’

*(Por Ngawang Dolma)*

Durante o retiro fiquei feliz porque ao invés de conversarmos umas com as outras apenas praticamos em benefício de todos os seres. Levantávamos às 4:30 e iniciávamos às 5 horas da manhã. Apesar de praticarmos em salas separadas decoramos nossas próprias salas com tornas, lamparinas e flores. Às vezes oferecíamos frutas, biscoitos etc.’

*(Por Drimay Palmo)*

Não precisamos cozinhar, pois tínhamos quem fizesse a comida. Nos sentimos muito afortunadas. Também não foi necessário comprarmos mantimentos, pois os funcionários do escritório se responsabilizaram por isso. Somos gratas a Anila Tenzin Palmo e a todos os nossos patrocinadores’

*(Por Lobsang Wangmo and Jigme Chodron)*

Senti-me afortunada em ter oportunidade de fazer o retiro. Sinto pena daquelas pessoas que desejam fazer retiro, mas não encontram tempo. Minhas preces são para que todos os méritos gerados pelo nosso retiro beneficiem a todos os seres sencientes.’

*(Por Tsultrim Palmo)*

Nós aproveitamos bastante nosso retiro. No último dia as monjas superiores vieram realizar puja com uma fogueira ao ar livre, para celebrar o fim do retiro. Eu oro para que no futuro, nossos retiros sejam mais longos.’

*(Por Ngawang Dolma)*



**Venerável Tenzin Palmo concede prêmio à mais nova monja do DGL Ani Trinley Paltso pelo 3º lugar obtido nos exames do 1º nível de Filosofia deste ano.**

**A orgulhosa professora Khenpo Tsering aparece no fundo**



**O Centro de Retiro**



**O Centro de Estudos**



**A Clínica**

As monjas estão entusiasmadas com a aproximação do término da construção do Centro de Estudos e do Centro de Retiro do Convento. Uma longa monção retardou as obras. Quando vocês estiverem lendo isso, estaremos já mobiliando as salas de aula do Centro de Estudos e as monjas poderão transferir-se das salas de aula temporárias nos dormitórios. O Centro de Retiro será o primeiro a ser acabado, pois as monjas superiores logo entrarão em retiro. Demandará tempo e dinheiro a decoração do grande e iluminado Puja Hall do Centro de Estudos e das salas dos santuários nas alas de retiro curto e longo do Centro de Retiro. As estátuas, thangkas, altares e tronos etc. serão feitos na medida em que as finanças permitam. Algum dinheiro será aplicado para confecção das estantes de madeira da biblioteca.



**H.E. Khamtrul Rinpoche abençoa as monjas do DGL durante o puja para o Templo**

Em 10 de junho H.E. Khamtrul Rinpoche e alguns monjes de Tashi Jong vieram conduzir o puja para o novo templo. Esse puja em particular, remove obstáculos do templo que ainda encontra-se em construção. O templo será o coração do Convento.

Os alicerces do Templo estão prontos e suas colunas estão sendo moldadas. Com o fim das monções, a velocidade do trabalho aumentará.

A guarita está pronta e a clínica situada em frente a entrada do escritório estará pronta em breve. Há ainda muito trabalho a ser feito, mas o lugar está começando a se parecer com um lugar onde se vive e trabalha.



**A Construção do Templo**

# *Galeria de Fotos do Convento Dongyu Gatsal Ling*



*Esperamos que vocês gostem da galeria de fotos do Convento Dongyu Gatsal Ling e da visita da venenável Tenzin Palmo ao Tibete e Hamburgo, Alemanha.*

## Compra no Website do DGL

*Não esqueça de visitar nosso website e ver a nossa coleção de lembranças do Dharma, DVD's e CD's da venerável Tenzin Palmos com ensinamentos, livros, fotos, cartões, incensos e camisetas. Novo estoque agora disponível como a história inspiradora da vida da venerável Tenzin Palmo "Caverna na Neve", em DVD.*

## Visite [www.tenzinpalmo.com](http://www.tenzinpalmo.com)

*Doações on-line ou compras de artigos podem ser feitas de forma segura e confiável visitando nosso site [www.tenzinpalmo.com](http://www.tenzinpalmo.com) e clicando "como fazer doações ou como patrocinar uma monja" ou "compre no DGL".*



**Dongyu Gatsal Ling Nunnery**  
Village Lower Mutt  
P.O. Padhiarkhar, Via Taragarh  
Distt. Kangra, H.P. 176081  
India



## Como patrocinar as monjas no DGL

*Tenzin Palmo e as monjas agradecem de coração nossos patrocinadores. Sua generosidade ajuda o Convento a florescer e a manter vivo o Dharma.*

*Patrocinar uma monja custaria o equivalente a US\$ 365 ano ano*  
Cheques devem ser nominais ao "Dongyu Gatsal Ling Trust" e enviados para:

Dongyu Gatsal Ling Nunnery  
Village Lower Mutt, P.O. Padhiarkhar, Via Taragarh  
Distt. Kangra, H.P. 176081, Índia

*Caso você deseje fazer uma doação para o Convento DGL em seu próprio país por swift ou telegrafic transfer, favor mandar um e-mail para Eliz Dowling para mais detalhes assessor em [eliz\\_palmo@hotmail.com](mailto:eliz_palmo@hotmail.com)*

*Para mais informações ou para contactar venerável Tenzin Palmo, por favor mande um e-mail para DGL em [dgl.nunnery@yahoo.com](mailto:dgl.nunnery@yahoo.com)*

*Dongyu Gatsal Ling Trust está registrado na Índia como uma organização caritativa criada para dar suporte ao Convento Dongyu Gatsal Ling e suas atividades.*